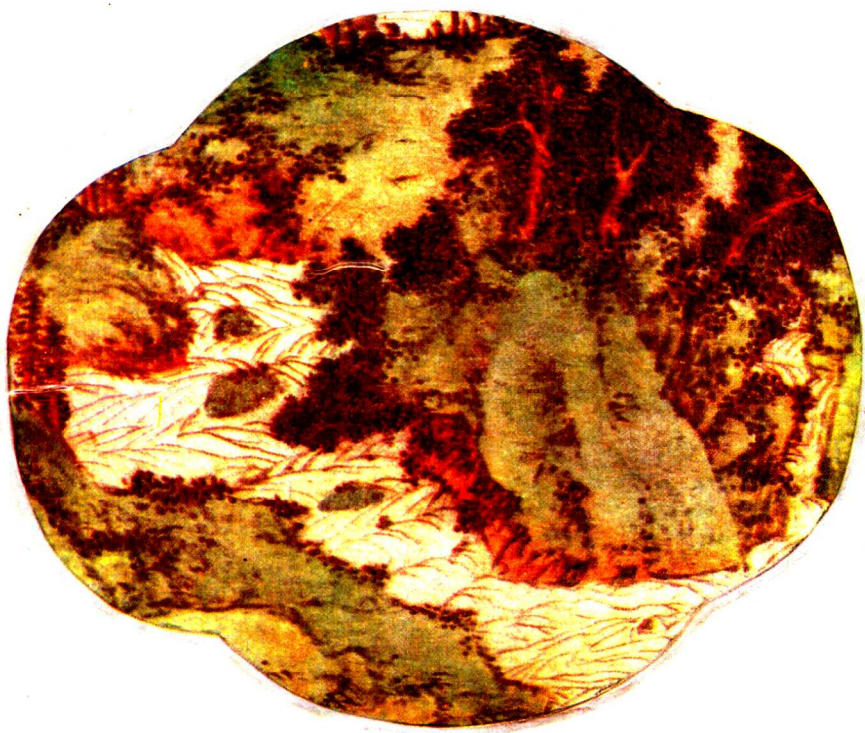


中國歷代名著全譯叢書

论衡全译

〔东汉〕王充 原著 袁华忠 方家常 译注

(下)



貴州人民出版社

中国历代名著全译丛书

论衡全译

(下)

〔东汉〕王充 原著 袁华忠 方家常 译注



贵州人民出版社

SAW85/07

〔黔〕新登字 01 号

责任编辑 倪腊松
封面设计 石俊生
版面设计 闵 英

本丛书如有印装错误,请寄承印厂质检科,保证调换。

邮政编码:550001

通信地址:新添大道南路 18 号

电 话:627854

论衡全译

〔东汉〕王充 原著袁华忠 方家常 译注

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市延安中路 9 号)

贵州工学院控制所激光照排中心 照排

贵州新华(佳新)印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 60 印张 1470 千字

1993 年 3 月第一版 1993 年第一次印刷

印数 1——30100

ISBN 7-221-02840-0/K·166 定价:精 45.00 (平)33.00

中国历代名著全译丛书

编 委 会

(以姓氏笔划为序)

王运熙	余冠英	张克	(常务)
罗尔纲	程千帆	缪钺	

中国历代名著

1. 周易全译
2. 今古文尚书全译
3. 诗经全译
4. 左传全译
5. 四书全译
6. 资治通鉴全译
7. 国语全译
8. 战国策全译
9. 贞观政要全译
10. 晏子春秋全译
11. 吴越春秋全译
12. 越绝书全译
13. 唐才子传全译
14. 水经注全译
15. 大唐西域记全译
16. 徐霞客游记全译
17. 史通全译
18. 文史通义全译
19. 荀子全译
20. 新序全译·说苑全译
21. 孙子全译
22. 论衡全译
23. 尉繚子全译
24. 管子全译
25. 商君书全译
26. 韩非子全译



译丛书书目(50种)

27. 墨子全译

39. 老子全译

28. 尹文子全译·慎子全译

40. 列子全译

·公孙龙子全译

41. 庄子全译

29. 吕氏春秋全译

30. 淮南子全译

42. 楚辞全译

31. 抱朴子全译

43. 陶渊明集全译

32. 颜氏家训全译

44. 文选全译

33. 梦溪笔谈全译

45. 经史百家杂钞全译

34. 西京杂记全译

46. 唐诗三百首全译

35. 世说新语全译

47. 宋词三百首全译

36. 山海经全译

48. 文心雕龙全译

37. 搜神记全译

49. 诗品全译

38. 博物志全译

50. 花间集全译

目 录

前言	(1)
第一卷	(1)
逢遇第一	(1)
累害第二	(19)
命禄第三	(36)
气寿第四	(52)
第二卷	(61)
幸偶第五	(61)
命义第六	(72)
无形第七	(88)
率性第八	(102)
吉验第九	(123)
第三卷	(143)
偶会第十	(143)
骨相第十一	(158)
初禀第十二	(178)
本性第十三	(190)
物势第十四	(206)
奇怪第十五	(218)
第四卷	(231)
书虚第十六	(231)
变虚第十七	(272)

第五卷	(290)
异虚第十八	(290)
感虚第十九	(308)
第六卷	(345)
福虚第二十	(345)
祸虚第二十一	(360)
龙虚第二十二	(378)
雷虚第二十三	(395)
第七卷	(422)
道虚第二十四	(422)
语增第二十五	(462)
第八卷	(488)
儒增第二十六	(488)
艺增第二十七	(521)
第九卷	(541)
问孔第二十八	(541)
第十卷	(598)
非韩第二十九	(598)
刺孟第三十	(626)
第十一卷	(657)
谈天第三十一	(657)
说日第三十二	(674)
答佞第三十三	(716)
第十二卷	(739)
程材第三十四	(739)
量知第三十五	(760)

谢短第三十六·····	(774)
第十三卷 ·····	(795)
效力第三十七·····	(795)
别通第三十八·····	(813)
超奇第三十九·····	(837)
第十四卷 ·····	(858)
状留第四十·····	(858)
寒温第四十一·····	(870)
谴告第四十二·····	(884)
第十五卷 ·····	(906)
变动第四十三·····	(906)
招致第四十四(阙)·····	(926)
明雱第四十五·····	(927)
顺鼓第四十六·····	(951)
第十六卷 ·····	(971)
乱龙第四十七·····	(971)
遭虎第四十八·····	(988)
商虫第四十九·····	(1000)
讲瑞第五十·····	(1013)
第十七卷 ·····	(1046)
指瑞第五十一·····	(1046)
是应第五十二·····	(1065)
治期第五十三·····	(1088)
第十八卷 ·····	(1105)
自然第五十四·····	(1105)
感类第五十五·····	(1134)

齐世第五十六	(1161)
第十九卷	(1184)
宣汉第五十七	(1184)
恢国第五十八	(1200)
验符第五十九	(1227)
第二十卷	(1241)
须颂第六十	(1241)
佚文第六十一	(1261)
论死第六十二	(1279)
第二十一卷	(1304)
死伪第六十三	(1304)
第二十二卷	(1344)
纪妖第六十四	(1344)
订鬼第六十五	(1379)
第二十三卷	(1401)
言毒第六十六	(1401)
薄葬第六十七	(1415)
四讳第六十八	(1430)
谏时第六十九	(1453)
第二十四卷	(1466)
讥日第七十	(1466)
卜筮第七十一	(1483)
辨崇七十二	(1501)
难岁第七十三	(1516)
第二十五卷	(1533)
诂术第七十四	(1533)

解除第七十五	(1551)
祀义第七十六	(1565)
祭意第七十七	(1580)
第二十六卷	(1597)
实知第七十八	(1597)
知实第七十九	(1629)
第二十七卷	(1661)
定贤第八十	(1661)
第二十八卷	(1707)
正说第八十一	(1707)
书解第八十二	(1733)
第二十九卷	(1752)
案书第八十三	(1752)
对作第八十四	(1770)
第三十卷	(1787)
自纪第八十五	(1787)
附 录	(1824)
一、《论衡》佚文	(1824)
二、王充年谱	(1831)
三、《论衡》版本卷帙著录	(1845)
四、历代有关王充及其《论衡》资料选目	(1853)

须 颂 篇

【题解】

本篇明显地表现了王充向汉章帝献媚邀宠的精神状态。

王充认为，后代知道古代帝王道德高尚，主要是由于有得力的臣子加以颂扬记载；汉代名声不扬，“咎在俗儒不实论也”。他指责那些“俗儒”、“拘儒”、“育暗之儒”，“信久远之伪，忽近今之实”、“好称古而毁今”、“涉圣世不知圣主”，或“知圣主不能颂”，致使汉代在“百代之下”。因此，他在本篇中反复论述汉代“天下太平”，有待“鸿笔之臣”的颂扬。他表白说：“今上即命，未有褒载，《论衡》之人，为此毕精。”他写《论衡》就在于“为汉平说”，但他感到遗憾的是自己未受重用，因此“褒功失丘山之积，颂德遗膏腴之美”。他希望能到皇帝身边工作，以便“论功德之实，不失毫厘之微”，“彰汉德于百代，使帝名如日月”。

【原文】

60·1 古之帝王建鸿德者，须鸿笔之臣褒颂记载，鸿德乃彰，万世乃闻。问说《书》者：“‘钦明文思’以下^①，谁所言也？”曰：“篇家也。”“篇家谁也？”“孔子也。”然则孔子鸿笔之人也。“自卫反鲁^②，然后乐正^③，《雅》、《颂》各得其

所也^④。鸿笔之奋，盖斯时也^⑤。或说《尚书》曰：“尚者，上也；上所为，下所书也。”“下者谁也？”曰：“臣子也。”然则臣子书上所为矣。问儒者：“礼言‘制’，乐言‘作’，何也？”曰：“礼者，上所制，故曰制；乐者，下所作，故曰作^⑥。天下太平，颂声作。”

【注释】

①钦明文思：这是《尚书·尧典》中一句歌颂尧的话。王充以“钦明文思”以下为孔子所言，系指《书序》而言，汉人皆以《书序》为孔子所作。

②卫：春秋时卫国，在今河南北部滑县一带。反：同“返”。鲁：春秋时鲁国，在今山东西南部。自卫反鲁：指孔子周游列国，于鲁哀公十一年冬从卫国回到鲁国。

③乐正：指孔子对古乐曲进行整理，使它符合自己的标准。

④《雅》、《颂》：《诗》内容分类的名称，也是乐曲分类的名称。《雅》是朝廷用的乐歌，内容分《大雅》、《小雅》两部分。《颂》是宗庙祭祀用的乐歌，内容分《商颂》、《周颂》、《鲁颂》三个部分。《雅》、《颂》各得其所：指孔子按自己的政治标准，对《诗》中的乐歌进行分类，使它们都能恰到好处地发挥维护礼治的作用。引文参见《论语·子罕》。

⑤斯时：指孔子自卫返鲁以后。《白虎通·五经篇》：“孔子自卫反鲁，自知不用，追定《五经》。”

⑥《白虎通·礼乐篇》：“乐言作，礼言制。乐者，阳也，动作倡始，故言作也。礼者，阴也，系制于阳，故云制也。”

⑦颂声：《公羊传·宣公十五年》注：“颂声者，太平歌颂之声，帝王之高致也。”

【译文】

古代建立了鸿大功德的帝王，必须要有擅长写作的臣子赞美记载，他的鸿大功德才会显著，万代以后才能知道。问解释《尚书》的人：“‘尧敬慎节俭，明察四方，善治天下，思虑通达’以下的话，是

谁人说的？”答：“著作家说的。”“著作家是谁呢？”“是孔子。”这样说来孔子是擅长写作的人了。“从卫国返回鲁国后，才把《诗》的乐曲进行了整理使它纯正，《雅》乐和《颂》乐各得其适当的位置。”孔子挥动大笔整理乐曲，大约就在这个时候。有人解释《尚书》的含义说：“‘尚’就是‘上’（君王）的意思；君王的所作所为，下面的人把它记录下来，因此叫《尚书》。”“下面的人是谁呢？”“是臣子”。这样说来臣子是应当记录君王的所作所为的了。问儒者：“为什么把礼说成是‘制定’的，把乐说成是‘创作’的呢？”答：“礼是君王制定的，所以说是制定；乐是下面的人创作的，所以说是创作。天下太平，歌功颂德的乐曲就创作出来了。”

【原文】

60·2 方今天下太平矣，颂诗乐声，可以作未，传者不知也^①，故曰：“拘儒^②”。卫孔悝之鼎铭^③，周臣劝行^④。孝宣皇帝称颖川太守黄霸有治状^⑤，赐金百斤，汉臣勉政。夫以人主颂称臣子，臣子当褒君父，于义较矣^⑥。虞氏天下太平，夔歌舜德^⑦。宣王惠周^⑧，《诗》颂其行^⑨。召伯述职^⑩，周歌棠树^⑪。是故《周颂》三十一，《殷颂》五，《鲁颂》四，凡颂四十篇，诗人所以嘉上也。由此言之，臣子当颂，明矣。

【注释】

①传：当为“儒”。隶书儒或作儒，故易讹为传。

②拘：拘泥，狭隘，目光短浅。

③孔悝(kuī 亏)：卫国大夫。 鼎：礼器。 铭：铭文。古代的一种文体，常刻在碑石或钟、鼎一类的器物上，以称颂功德或以示鉴戒。 卫孔悝之鼎铭：孔悝曾辅佐丧失君位的卫庄公重新获得帝位，庄公为了表彰他的功劳，特地在一座铜鼎上铸刻铭文，赞孔悝祖先的功劳。参见《礼记·祭统》。

④周：东周。 周臣：春秋时期，周天子和各国君王之间名义上还存在 着

君臣关系，各国的臣子都算是周天子的“陪臣”，所以这里的周臣也包括各国的君臣在内。

⑤颖：当作“颍”，形近而误。颍(yǐng 影)：郡名。战国秦王政十七年(公元前230年)置，以颍水得名。治阳翟(今禹县)，在今河南中部一带。黄霸：人名。汉宣帝时由颍川太守升为丞相，封“建成侯”，以政绩清平著名于当时。

⑥较：通“皎”。明显，清楚。

⑦夔(kuí 葵)：相传是舜的乐官。夔歌舜德：《史记·夏本纪》：“舜德大明，于是夔行乐。”

⑧宣王：周宣王。惠周：对周朝作出了贡献，指宣王中兴。

⑨《诗》：指《诗·小雅》中的《六月》、《车攻》、《斯干》等篇。《诗》颂其行：《汉书·董仲舒传》：“周宣王思昔先王之德，兴滞补弊，明文、武之功业，周道灿然复兴，诗人美之而作。”

⑩召(shào 绍)伯：周武王之弟姬奭。述职：诸侯向天子报告统治情况。这里指勤于职守。《孟子·梁惠王》：“诸侯朝于天子曰述职，述职者，述所职也。无非事者，春省耕而补不足，秋省敛而助不给。”

⑪棠：甘棠，俗称棠梨。周歌棠树：传说召伯为了不误农时，在农忙时曾离开城邑到甘棠树下去判案，诗人因此写了一首《甘棠》诗来歌颂他。参见《诗·召南·甘棠》、《说苑·贵德篇》、《韩诗外传》一、《盐铁论·授时篇》。

【译文】

当今天下太平了，歌颂功德的诗歌乐曲，可不可以创作，释经的人不知道，所以称他为“拘儒”。卫国孔悝受到鼎铸铭文的表彰，周代的臣子互相激励操行。汉宣帝称赞颍川太守黄霸有优良的政绩，赏赐一百斤金子，汉朝的大臣都尽职政事。因为君王称颂了臣子，所以臣子应当颂扬君父的功德，这在道理上是很清楚不过的。虞舜统治的时代天下太平，夔歌颂舜的功德。周宣王使周朝中兴，《诗》里就颂扬他的品行。召伯勤于政事，周人歌颂他在棠梨树下判案的美德。所以《周颂》有三十一篇，《殷颂》有五篇，《鲁颂》有四篇，总共颂有四十篇，都是诗人写来颂扬君王的。照此说来，臣下应当颂扬君王，是很明白的了。

【原文】

60·3 儒者谓汉无圣帝，治化未太平。《宣汉》之篇^①，论汉已有圣帝，治已太平。《恢国》之篇^②，极论汉德非常，实然乃在百代之上。表德颂功，宣褒主上，《诗》之颂言，右臣之典也^③。舍其家而观他人之室，忽其父而称异人之翁，未为德也。汉，今天下之家也；先帝、今上^④，民臣之翁也。夫晓主德而颂其美，识国奇而恢其功，孰与疑暗不能也？

【注释】

①《宣汉》：指本书《宣汉篇》。

②《恢国》：指本书《恢国篇》。

③右：据章录杨校宋本当作“古”。

④先帝：死去的皇帝，指汉明帝。 今上：当今皇上，指汉章帝。

【译文】

儒者认为汉代没有圣明的帝王，统治教化尚未达到天下太平。《宣汉篇》中，论述了汉代已经有了圣明的帝王，国家的治理已经太平。《恢国篇》充分论述了汉代功德非同一般，确实超过了过去所有的朝代。表彰颂扬功德，宣扬称颂皇帝，《诗》中写有颂诗，这是古代臣子的职责。抛开自己的家而赞赏别人的家，轻视自己的父亲而颂扬别人的父亲，不能称为美德。汉朝，就是当今天下人的家；已死的汉明帝和当今皇上，就是老百姓和臣子的父亲。知道君王的功德而称颂他的完美，看到汉朝的杰出而表彰它的功德，这和那些愚昧而不能这样做的人相比，谁高明呢？

【原文】

60·4 孔子称：“大哉，尧之为君也！唯天为大，唯尧则之。荡荡乎民无能名焉^①。”或年五十击壤于涂^②。或曰：“大哉，尧之德也！”击壤者曰：“吾日出而作，日入而息，凿井而饮，耕田而食，尧何等力^③？”孔子乃言“大哉，尧之德”者^④，乃知尧者也^⑤。涉圣世不知圣主，是则盲者不能别青黄也；知圣主不能颂，是则暗者不能言是非也^⑥。然则方今盲暗之儒，与唐击壤之民，同一才矣。夫孔子及唐人言“大哉”者，知尧德，盖尧盛也；击壤之民云“尧何等力”，是不知尧德也。

【注释】

①荡荡乎民无能名焉：参见 54·15 注⑩。

②击壤：参见 19·13 注⑩。

③引文参见晋皇甫谧《帝王世纪》、本书《艺增篇》。

④乃：当作“及”，下文“孔子及唐人言大哉者”可证。

⑤乃：当作“皆”，章录杨校宋本亦作“皆”。

⑥暗：《类要》二十一引“暗”作“瘖”，下同。《说文》：“瘖，不能言也，从疒，音声。”

【译文】

孔子称颂说：“真是太伟大了，尧这样的君王！只有天最伟大，只有尧能够效法它。尧的功德浩大无际，老百姓不知道如何称颂他才好。”有位年纪在五十岁的人在路上作击壤游戏。有人说：“真伟大呀，尧的功德！”击壤的人说：“我太阳出来就干活，太阳落山就休息，挖井而饮用井水，耕田而食用粮食，这里边尧有什么力量呢？”孔子及称颂“真伟大呀，尧的功德”的人，都是了解尧的功德的人。